

PUERTO DEL MUNDO

Barboza, Amparo
Castilla, Belén
Kolmann, Melany
Lovecchio, Paula
Porras Pino, Luciana
García Silvia

Facultad de Bellas Artes, Universidad Nacional de La Plata

Resumen

El documental “*Puerto del mundo*”¹ de Amparo Barboza es una obra inspirada en la Inmigración de Berisso y las tradiciones que hasta hoy son memorizadas por sus habitantes. Relata las historias de los inmigrantes que recuerdan sus raíces y su pasado, y cuenta cómo se conmemora la inmigración y las tradiciones hasta el día de hoy en Berisso a través de la Fiesta del Inmigrante realizada hace 42 años.

Palabras clave: Identidad – Centro – Periferia – Representación - Dialéctica presencia/ausencia

En Argentina se vivencia un compromiso con la realidad de los inmigrantes a través de referencias culturales extrapoladas a un suelo diferente y descontextualizado de sus raíces. La fusión y la unidad en comunidades representaron para estos grupos la forma de contención para atravesar el desarraigo. Instalar su cultura de origen en el país al cual migraron, posibilitó el proceso de transculturación que caracteriza a las colectividades.

En el cortometraje se muestra cómo la representación de los inmigrantes los hace estar presentes en la comunidad, tanto en la cultura como en las festividades, las colectividades, las tradiciones, los festejos de las fechas patrias, el comer las comidas típicas, usar la vestimenta y el idioma. La representación entonces, se hace presente a través de la dialéctica presencia-ausencia planteada por Eduardo Grüner (2004) en su artículo titulado “El conflicto de las identidades y el debate de la representación”.

Entonces nos preguntamos, ¿De qué manera podemos reflexionar acerca de esta unificación cultural?

¹ “Puerto del mundo”. <https://www.youtube.com/watch?v=QVQdcMykWBk>

Nelly Richard (2006:115) menciona que en la creciente globalización hay una pérdida de identidades. En el proceso moderno de racionalización, a partir de la centralidad de la razón en bases científicas y técnicas y no religiosas o sagradas, la Modernidad toma conciencia, verificando la propia marcha de la historia. Con la crisis definitiva del proyecto moderno ilustrado, en donde se da la crisis del sujeto portador de la razón, se nos induce en una etapa que exige reencontrar el proceso después de este agotamiento modernista, el cual nos mostró los propios fracasos de lo moderno. Los inmigrantes buscaron escapar de la Modernidad que los había llevado a la desgracia y miseria.

En el documental se muestran varias cuestiones vinculadas a la globalización y el multiculturalismo, que se vincula con el nuevo actor moderno, refiriéndose a las corrientes inmigratorias, reivindicando identidades nacionales:

- La diversidad refiriendo a la marginalidad y las subalternidades culturales que recurren al arte como denuncia social, por ejemplo el material de archivo que da cuenta de cómo vivían los inmigrantes.
- La reconfiguración de identidades y comunidades.
- Un proceso de socialización y antropologización del arte, donde se politizan los contenidos, con una expresividad denunciante y contestaría a través de cuatro entrevistas: una inmigrante italiana, una nieta de un inmigrante eslovaco, una hija de inmigrantes griegos y la última a un hijo de inmigrantes lituanos. Cada uno de ellos cuenta una perspectiva, una vivencia propia y una mirada, que a través de la voz en off que va y vuelve mostrando los entrevistados e intercalando imágenes grabadas en sus relatos conforman la perspectiva de la autora.

En base al conflicto de las identidades, refiriéndose a este concepto europeo y occidental usado para dotar de contenido interior al individuo, hay una crítica a la modernidad ya que se cuestiona el universalismo de la identidad individual que se traslada a las sociedades bajo una “identidad nacional” en la literatura, imágenes, lengua y elementos decisivos para la construcción e identificación de un pueblo. Todos los súbditos nacionales de un Estado se reconocen simbólicamente en una cultura, una lengua y una tradición histórica común. En el documental se experimentan dichas cuestiones, debido a que los inmigrantes no conocían la lengua española y no tenían forma de comunicarse con el nuevo entorno más que organizándose por colectividades y hablando su propia lengua, no conocían otras comidas que sus comidas típicas y no tenían otras tradiciones más que las suyas, es

por esto que trasladaron todo esto al nuevo territorio, generando una nueva comunidad dentro de la comunidad ya existente. Esto impulsó una dialéctica de representación de aquellas costumbres que no eran propias del territorio, costumbres ausentes que se hacen presentes en este, a través del arraigo de estas al punto de conservarlas en un territorio ajeno a ellas. Existe una presencia de elementos en cuadro en las entrevistas donde se destaca dicho arraigo, como por ejemplo un cuadro de un mapa de Grecia en la casa de la inmigrante griega “Margarita”, el cual se encuentra detrás de ella, en un tamaño grande que es visible para el espectador llamando su atención, lo mismo sucede con la entrevista a un señor hijo de lituanos, la cual se da en su propia casa también y donde se pueden observar libros detrás de él , pero en particular un libro de gran tamaño que carga sobre su falda, el cual refieren a Lituania y su colectividad. En ambos casos se da un juego con la aculturación, donde los objetos hacen referencia a la representación de su cultura de origen, como el cuadro o el libro que están instaurados en ambos hogares, en este país que contiene otras costumbres, es decir, dentro de las costumbres de este país siguen manteniendo las suyas. En todos los planos, excepto los de material de archivo, se pueden ver elementos que dan cuenta de la modernidad y de la apropiación de las culturas que se mezclan con las tradiciones argentinas. Por otro lado la música es un factor influyente en la contextualización, esta proviene de cada colectividad, de cada cultura, tanto griega como lituana o eslovaca. De esta manera hoy en día se conservan las costumbres, a través de los descendientes y la cultura adoptada que como gran consecuencia celebra la fiesta del inmigrante desde hace 40 años. Los habitantes de Berisso se apropiaron de dichas costumbres y siguen manteniendo la lógica de la representación. Si tomamos la perspectiva centro-periferia y los roles que genera en el mundo, podemos sostener que con la llegada de los inmigrantes se invirtieron los roles. Es decir, que quienes siempre fueron considerados “centro” se vieron en la necesidad de acudir a la “periferia” en busca de mejores condiciones de vida y oportunidades, siendo la “periferia” quien se ve como el futuro del progreso, debido a las promesas de oportunidades que establecieron las leyes de inmigración creadas en esa época. Sin embargo, cuando los inmigrantes llegaron, se encontraron con una realidad muy lejana a la que ellos habían imaginado, dando por confirmado el concepto de periferia. Tal es el caso de Clara María Laura Camilletti, inmigrante italiana, quien cuenta que al llegar tuvieron la desilusión de encontrar un lugar que no estaba dentro de sus expectativas. Más que un contenido exclusivamente estético, el documental cuenta con un fuerte contenido político. De esta manera, el espectador se ve interpelado debido a que es

parte de su historia. “Las obras más complejas en el arte son aquellas que sin perder de vista la criticidad del lenguaje como forma, el trabajo denso y tenso de los medios, llevan la mirada del espectador a preguntarse, además, por los usos políticos del significado” (Richard, 2006: 119).

En el caso del documental, se puede percibir cómo se pasa de lo reflexivo, en cuanto a lo político de la sociedad, las condiciones de vida que llevan a la inmigración, el desarraigo de su patria y el arraigo de sus costumbres, a lo estético: las herramientas realizativas que hacen al espectador reflexionar sobre el mundo y sobre sí en el encuentro con la obra, desde la identificación en el caso de los habitantes de Berisso hasta la empatía de aquellos que no lo viven tan cercano. Una de ellas es la voz en off de una de las entrevistadas a la cual nunca se la ve, esto genera intriga al espectador y quizás una empatía más profunda, ya que cada uno la imagina y la construye en su mente con aspectos que le son propios. Pero también es importante que lo que relata es emocionante por el tono y la forma en que lo hace, desde la profundidad de su ser, mientras cuenta una mirada crítica sobre su llegada al país. Otra herramienta es la coloración de las imágenes, es decir, el paso de estas al blanco y negro en el caso del material de archivo que dan cuenta de la época y el tiempo histórico, y el paso a color cuando se habla del presente y se muestran cuestiones actuales. Esta particularidad hace hincapié en diferenciar las épocas. Para finalizar el análisis del documental, mencionamos a Gadamer (1998) quien habla de la obra de arte como fiesta, juego y símbolo, tomando la fiesta como último eje de reflexión del documental. A partir de esto consideramos que el mismo cuenta con dos temporalidades, una que refiere al encuentro del espectador con la obra y otra que refiere a la festividad mencionada.

En el caso de la primera temporalidad nos referimos a la existencia de un tiempo que se da en el encuentro entre el espectador y la obra audiovisual, en el cual la obra brinda al espectador una perspectiva del mundo que lo hace reflexionar sobre este y sobre sí mismo. Por otro lado, coexiste en el documental, el tiempo mismo de la celebración, es decir, “La Fiesta provincial del inmigrante” que se festeja anualmente desde hace cuarenta y dos años. Dicha fiesta, a pesar de ser llevada a cabo cada año, siempre es la misma porque mantiene sus formalidades festivas, como las colectividades que se muestran mediante bailes, stands de comidas típicas, el desembarco, el encendido de la antorcha y el recorrido con ella, entre otras actividades. Lo que la distingue cada año es que siempre es un nuevo encuentro, que se da en un nuevo contexto y una nueva realidad que producen diferentes experiencias de recepción. Esta fiesta convoca a la comunidad porque la representa en su forma más completa y los invita a conmemorar su historia, genera una unidad en

esta y tiene diferentes modos de representación. Además podemos decir que dicha fiesta tiene la intención de no dejar morir sus raíces. Podemos entonces, hacer una analogía entre ambas temporalidades y el tiempo de la fiesta de Gadamer (1998), un tiempo que no se puede medir, al celebrarla siempre está ahí, en todo momento, no se puede distinguir su duración, tiene un tiempo propio que podemos relacionar con el tiempo de la vida y está en constante transformación debido a diferentes encuentros generados por distintas instancias de recepción.

Para concluir, el documental toca desde lo temático una cuestión fuertemente influyente en la sociedad argentina, sobre todo la berissense. Se muestra como la globalización interviene en la festividad que muestra el audiovisual, reflejando a su icónico representante, el migrante, que interrelaciona costumbres, y genera el contagio y la mezcla de la diversificación de tradiciones. Esto hace que, desde la época en que sucedió el hecho de migración, ésta festividad que se realiza, hace que quien la intervenga se relacione con sus raíces, incluso en la actualidad, trayendo eso que se marca sus tradiciones, sin perder la esencia que la caracteriza. Por otro lado, quien se encuentra ajeno al mismo, tiene la posibilidad de involucrarse con dicha festividad, desde un lado más histórico, pero aun así, sin ser parte, se puede marcar la diferencia de tradiciones, o culturas que llegaron en dicha migración, y las que luego se fueron formando. La resignificación hace a la fiesta, y así mismo, el hecho de manifestarse cada año genera cualidades de unión y multiculturalismo.

Bibliografía

- Casullo, Nicolás (2015). “La escena presente: debate Modernidad-Posmodernidad”. En: Itinerarios de la Modernidad. Eudeba, Buenos Aires.
- Gadamer, Hans-Georg (1998) La actualidad de lo bello. Paidós SAICF, Argentina, 1º edición. 1998.
- Grüner, Eduardo (2004). “El conflicto de las identidades y el debate de la representación”. En: La Puerta FBA, La Plata, 1º edición.
- Richard, Nelly (2006). “El régimen crítico-estético del arte en el contexto de la diversidad cultural y sus políticas de identidad”. En: Real/Virtual en la estética y la teoría de las artes. Simón Marchán Fiz (compilador), Paidós Ibérica, Barcelona.

22 y 23 de agosto de 2019

ISBN 978-950-34-1792-8

**4° JORNADAS ESTUDIANTILES E INVESTIGACIÓN EN
DISCIPLINAS ARTÍSTICAS Y PROYECTUALES” (JEIDAP)**

Secretaría de
Ciencia y Técnica

facultad de
bellas artes

